



**Betriebsanleitung
Teigausrollmaschine
instruction manual
*Dough Sheeting Machine***

Modell TERAMO 1 (395-1040)
Modell TERAMO 2 (395-1045)



TERAMO 1



TERAMO 2

English Translation of
the original

Deutsch - Original

Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zu Ihrer neuen SARO Teigausrollmaschine.

Unsere Teigausrollmaschine wurden für die gewerbliche Nutzung entwickelt und verfügen daher über alle Eigenschaften, die Sie von einer professionellen Teigausrollmaschine erwarten.

Das Gehäuse aus Edelstahl ist unempfindlich gegen die tägliche Beanspruchung.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung, vor der Inbetriebnahme des Gerätes, aufmerksam durch.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrer neuen SARO Teigausrollmaschine!

Dear customer,

Congratulations on your new SARO dough sheeter.

Our dough sheeter has been developed for commercial use and therefore has all the features you would expect from a professional dough sheeter.

The stainless steel housing is insensitive to daily wear and tear.

Please read these operating instructions carefully before using the device.

We hope you enjoy your new SARO dough sheeter!

INHALT / CONTENT

Einleitung / Introduction	2
Lieferumfang / Scope of delivery	2
Normen und Richtlinien / Standards and guidelines	2
Technische Angaben / Technical data	3
Wichtiger Hinweis / Important notice	3
Symbolerklärung / Explanation of Symbols	3
Allgemeine Hinweise / General information	4
Sicherheitshinweise / Safety instructions	6
Installation / installation	7
Bedienung / operation	7
Verwendung von runden Teigformen / operation for the sharpig of round disks	8
Einstellung der Teigdicke / how to regulate the thickness	8
Reinigung / Cleaning	9
Explosionszeichnung / exploded drawing	10
Teilebezeichnung / Part name	11
Stromlaufplan / circuit diagram	12
Verpackungs-Entsorgung / Packagin disposal	13
Entsorgung / Disposal	13

EINLEITUNG

Bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und aufmerksam und beachten Sie die darin gegebenen Hinweise.

In dieser Bedienungsanleitung erhalten Sie Informationen zum Aufbau, zur Einrichtung, zum Betrieb, zur Wartung, zur Reinigung und zur etwaigen Entsorgung dieses Gerätes.

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und sollte, für alle Personen, die mit der Installation, dem Betrieb, der Reinigung oder der Wartung dieses Gerätes zu tun haben, jederzeit zugänglich, in der Nähe des Gerätes, aufbewahrt werden.

Bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte, muss diese Bedienungsanleitung mitgegeben werden.

Abbildungen in dieser Anleitung können vom Original Artikel abweichen. Technische Änderungen am Gerät behalten wir uns vor.

Bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung ist die Sicherheit des Gerätes nicht mehr gewährleistet. Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen.



Achtung! Dieser Teigausrollmaschine wurde für den gewerblichen Einsatz entwickelt und gebaut. Er ist lediglich bestimmt, Lebensmitteln wie Teig oder Ähnlichem auszurollen.

Attention! This dough sheeter was developed and built for commercial use. It is only intended to roll out foodstuffs such as dough or the like..

LIEFERUMFANG

- 1 Teigausrollmaschine
- 1 Betriebsanleitung

NORMEN UND RICHTLINIEN

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Bei Bedarf lassen wir Ihnen die entsprechende Konformitätserklärung zukommen.

INTRODUCTION

Before commissioning this device, please read these operating instructions carefully and carefully and observe the information contained therein.

These operating instructions provide information on the construction, setup, operation, maintenance, cleaning and possible disposal of this device.

These operating instructions are part of the device and should be kept near the device and accessible to all persons involved in the installation, operation, cleaning or maintenance of this device at all times.

When passing on the device to third parties, these operating instructions must be provided.

Illustrations in this manual may differ from the original article. We reserve the right to make technical changes to the device.

The safety of the device is no longer guaranteed if these operating instructions are not observed. The manufacturer/dealer cannot be held responsible for damage caused by non-observance of these operating instructions.

SCOPE OF SUPPLY

- 1 dough sheeter
- 1 operating manual

STANDARDS AND GUIDELINES

The device complies with the current EU standards and directives.

If required, we will send you the corresponding declaration of conformity.

TECHNISCHE ANGABEN / TECHNICAL DATA

Modell / Model	TERAMO 1	TERAMO 2
Bestell Nr. / Order No.	395-1040	395-1045
Material Gehäuse material (housing)	Edelstah stainless steel	Edelstah stainless steel
Abmessungen (mm) Dimension (mm)	B530 x T480 x H560 W530 x D480 x H560	B530 x T530 x H650 W530 x D530 x H650
Teigdurchmesser ø (mm) dough diameter ø (mm)	100 - 300	100 - 400
Teiggewicht / dough weight	50 - 500 g	50 - 500 g
Teigdicke / dough thickness	0,5 - 5,5 mm	0,5 - 5,5 mm
Gewicht / Weight (kg)	52	56
Anschluss / connection (V / Ph. / Hz / kW)	230 V / 1 Ph. / 50 / 0,37	230 V / 1 Ph. / 50 / 0,37
EAN-Code	4017337 395002	4017337 395026

Technische Änderungen vorbehalten!

Subject to technical changes!

WICHTIGER HINWEIS

Die Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung sind mit entsprechenden Symbolen versehen. Diese weisen auf mögliche Gefahren hin. Die zugehörigen Informationen sind unbedingt zu lesen und zu beachten! Beachten Sie außerdem die Hinweise und Symbole welche auf dem Gerät angebracht sind. Diese müssen zu jeder Zeit gut lesbar und erkennbar sein!

IMPORTANT NOTICE

The safety instructions in these operating instructions are marked with the appropriate symbols. These indicate possible dangers. The associated information must be read and observed! In addition, observe the notes and symbols that are attached to the device. These must be clearly legible and recognizable at all times!

SYMBOLERKLÄRUNG / EXPLANATION OF SYMBOLS



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.

WARNING!

This symbol indicates dangers which can lead to injuries. It is imperative that you adhere strictly to the instructions on occupational safety and be particularly careful in such cases.



WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungs- oder Lebensgefahr!

WARNING: DANGER FROM ELECTRIC CURRENT!

This symbol draws attention to dangerous situations caused by electric current. Failure to observe the safety instructions may result in injury or death!



WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE - VERBRENNUNGSGEFAHR!

Dieses Symbol weist auf die heiße Oberfläche des Gerätes, während des Betriebes und danach hin. Verbrennungsgefahr bei Nichtbeachten!

WARNING: HOT SURFACE - RISK OF BURNING!

This symbol indicates the hot surface of the unit, during operation and thereafter. Risk of burns if ignored!

ALLGEMEINE HINWEISE

- Lesen Sie diese Bedienungsanweisung sorgfältig durch, weil sie wichtige Informationen enthält für sicheres und sachgerechtes Arbeiten mit dem Gerät.
- Es ist ratsam, die Bedienungsanweisung dort aufzubewahren, wo man sie immer schnell zur Hand hat.
- Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte, geben Sie bitte auch diese Bedienungsanleitung mit.
- Sobald Sie das Gerät ausgepackt haben, prüfen Sie, ob alles in einwandfreiem Zustand ist. Sollte etwas beschädigt sein, benachrichtigen Sie Ihren Händler.
- Bewahren Sie die Verpackung des Gerätes auf. Nur in der Originalverpackung kann das Gerät sicher transportiert werden, z. B. zu Reparaturzwecken, bei einem Umzug etc.
- Falls eine Aufbewahrung nicht möglich ist, trennen Sie die verschiedenen Verpackungsmaterialien und liefern Sie diese bei der nächstgelegenen Sammelstelle zur sachgemäßen Entsorgung ab. Beachten Sie, dass alle Bestandteile der Verpackung (Plastikbeutel, Karton, Styroporteile, usw.) Kinder gefährden können und deshalb nicht in deren Nähe gelagert werden dürfen.
- Das Gerät darf nur zu dem Zweck benutzt werden, wozu es konstruiert wurde. Missbräuchlicher Einsatz kann Schäden verursachen und führt zum Verlust der Garantie.
- Im Falle einer Störung und/oder Fehlfunktion schalten Sie das Gerät aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und benachrichtigen Sie Ihren Händler. Er wird die Reparatur mit Originalersatzteilen ausführen.
- Beachten Sie die für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen.
- Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanweisung entstehen. Außerdem ist dann die Sicherheit des Gerätes nicht mehr gewährleistet.

GENERAL INFORMATION

- Carefully read these operating instructions as they contain important information for the safe and correct use of the appliance.
- It is advisable to keep the operating instructions in a place where you have them always ready on hand.
- Should you pass the appliance to a third party, these operating instructions should be handed over.
- As soon as you have unpacked the appliance, check whether everything is in a faultless condition. Should anything be damaged, do not connect the appliance as such, but inform your dealer.
- Do not throw away the packing. You might need it for storage of the device, when moving or in case you need to send it back for repair purposes. The appliance can be transported surely only in the original packing. If a keeping of the packing is not possible, then dispose the packing material according to the local regulations. All the packaging items (plastic bags, cardboard, polystyrene foam etc.) must not be left within reach of children, in that they are potential sources of danger.
- The appliance must only be used for the intended purpose. Improper use can cause damages and lead to the loss of warranty.
- In case of fault and/or malfunction, switch the appliance off. Pull the power plug and inform your dealer. He will carry out the repair with original spare parts.
- Please observe the local regulations concerning accident prevention and disposal.
- The manufacturer/dealer cannot be made responsible for damages which arise through not observing these operating instructions. Apart from this, if these instructions are not observed, the safety of the appliance is no longer guaranteed.



WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

- Vor dem Anschluss ans Stromnetz prüfen Sie, ob die Stromart und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Das Gerät steht unter Strom, so lange es am Stromnetz angeschlossen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel frei von Beschädigungen ist, ein beschädigtes Kabel muss von einem qualifizierten Fachmann ausgetauscht werden.
- Ein beschädigtes Gerät darf nicht benutzt werden! In diesem Falle trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler!
- Verwenden Sie Verlängerungskabel nur, wenn diese geprüft sind und den aktuellen Sicherheitsstandards entsprechen.
- Bevor das Gerät gereinigt werden kann, muss zunächst der Netzstecker gezogen werden!
- Das Gerät ist für den Betrieb im Inneren gedacht. Eine Nutzung im Freien, bei Regen, kann zu Kurzschlüssen, Kriechstrom oder Stromschlägen führen.
- Das Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht oder mit Flüssigkeiten benetzt werden.
- Sollte das Gerät nass geworden sein, sofort den Netzstecker ziehen und das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme von einem Fachmann überprüfen lassen. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!
- Versuchen Sie nie, das Gerät selber zu öffnen oder gar zu reparieren. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!

WARNING: DANGER FROM ELECTRIC CURRENT!

- Before connecting to the mains, check that the type of current and the mains voltage correspond to the information on the type plate of the device.
- The unit is live as long as it is connected to the power supply.
- Make sure that the power cable is free of damage, a damaged cable must be replaced by a qualified professional.
- Damaged equipment must not be used! In this case, disconnect the device from the power supply and contact your specialist dealer!
- Use extension cords only if they have been tested and meet current safety standards.
- Before the unit can be cleaned, the mains plug must first be removed!
- The device is intended for internal use. Outdoor use, in rain, can lead to short circuits, leakage current or electric shocks.
- The device must not be immersed in water or other liquids or wetted with liquids.
- If the unit gets wet, unplug it immediately and have it checked by a specialist before the next start-up. Risk of fatal injury from electric shock!
- Never attempt to open or repair the device yourself. Risk of fatal injury from electric shock!

SICHERHEITSHINWEISE

- Das Gerät darf nur in einwandfreiem Zustand von geschulten Personen, die diese Bedienungsanleitung gelesen haben, benutzt werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Achten Sie darauf, dass Sie keine hängenden Kleidungsstücke tragen, die in die Maschine geraten können. Die Sohlen Ihrer Schuhe sollten rutschfest sein. Aus hygienischen Gründen wird empfohlen, die Haare nach hinten zu binden.
- Berühren Sie das Netzkabel und den Netzstecker niemals mit feuchten oder nassen Händen.
- Das Gerät darf nur an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose angeschlossen werden. Schließen Sie kein anderes Gerät an die gleiche Steckdose an. Die Steckdose muss grundsätzlich zugänglich bleiben, damit das Gerät im Notfall vom Stromnetz getrennt werden kann.
- Wenn Sie den Netzstecker ziehen, ziehen Sie immer am Steckergehäuse und nicht am Kabel. Schalten Sie stets vorher das Gerät aus.
- Das Kabel darf nicht über Tischecken bzw. scharfe Kanten hängen.
- Benutzen Sie keine Verlängerungskabel und Adapter.
- Das Kabel darf nicht mit heißen Teilen oder mit Wasser in Berührung kommen.
- Überprüfen Sie regelmäßig das Kabel. Wenn es beschädigt ist, z. B. durch Quetschen, dann muss es von einem qualifizierten Fachmann ausgewechselt werden.
- Lassen Sie das Gerät während der Benutzung nicht unbeaufsichtigt. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Kinder in der Nähe sind, weil sie die Gefahren im Umgang mit Elektrogeräten nicht erkennen können.
- Reparaturen dürfen nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden, und zwar mit Ersatzteilen, die der Hersteller empfiehlt. Diese entsprechen den technischen Anforderungen. Umbauten und Veränderungen an dem Gerät sind gefährlich und deshalb verboten.
- Vor jeder Reinigung oder Reparatur schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Netzstecker.
- Falls Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen möchten, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, reinigen Sie das Gerät und decken es mit einem luftdurchlässigen Stoff ab.

SAFETY NOTICES

- The appliance may only be used by personnel which is instructed before, considering the valid regulations for industrial safety and accident prevention.
- Do not use the appliance outdoors.
- Dress in adequate way. Do not wear hanging clothes or any items which can be caught in the machine. Use non-slip shoes. For hygiene and safety, keep your hair tied back.
- Incorrect operation and improper handling can cause problems with the appliance and injury to the user.
- Do not touch the appliance, cable and plug with wet or moist hands.
- The appliance may only be connected to a grounded socket. Do not connect any other appliance to the same socket. The outlet must be easily accessible, so that the plug can easily be removed in the case of an emergency.
- Always pull on the plug and not on the cable, if you pull the plug from the socket. Switch off the appliance before.
- The cable must not hang over table edges and/or sharp edges. It also must not come into contact with the hot appliance surface or with water.
- Do not use adapters or extension cables.
- Regularly check the cable. If it is damaged, it must be exchanged by a qualified specialist.
- Do not leave the oven unattended while it is in use. Children are not able to realise dangers when handling electronic appliances.
- Do not attempt to repair the appliance by yourself or to open the casing. Repairs and changes in the electrical system may only be undertaken by a qualified specialist using original spare parts.
- Before each cleaning or repair, switch off the appliance. Then pull the power plug out of the socket. Clean the surfaces with a soft damp cloth. Do not use high pressure cleaner or a jet of water.
- If you do not like to use the appliance for a longer time, then pull the power plug from the socket, clean the appliance and cover it with a air-permeable material.



WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR!

- Verpackungsmaterialien, wie Folien, Styropor oder Kleinteile der Transportsicherung, können für Kinder gefährlich sein! Es besteht Verletzungs- bzw. Ersticken-gefahr! Halten Sie das Verpackungsmaterial unbedingt von Kindern fern!

WARNING: RISK OF INJURY!

- Packaging materials, such as foils, polystyrene or small parts of the transport safety device, can be dangerous for children! There is danger of injury or suffocation!
- Keep the packaging material away from children!

INSTALLATION

Entfernen Sie die Schutzfolie. Verwenden Sie dazu keine Gegenstände, welche die Oberfläche beschädigen können.

Überprüfen Sie das Gerät und das Kabel auf Beschädigungen. Wenn Sie etwas feststellen, schließen Sie das Gerät nicht an, sondern informieren Sie Ihren Händler.

Stellen Sie das Gerät in einem Raum auf, der trocken, ausreichend belüftet und gut beleuchtet ist. Achten Sie darauf, dass der Untergrund stabil und eben ist.

Für eine einfache Benutzung und leichte Reinigung lassen Sie um das Gerät einen Freiraum von ca. 15 cm.

INSTALLATION

Before connecting check whether the tension indicated on the identification plate agrees with the tension on your electricity mains.

Remove the protection film, avoid contact with utensils that can damage the surfaces. Check the appliance and the cable. Please contact your dealer if it is damaged.

The appliance must be installed in dry, adequate ventilation and lighting environment condition. Position the machine on a flat and firm place.

For easier usage and cleaning leave a space around the appliance of 15 cm.



Nach dem Auspacken muss das Gerät gründlich gereinigt werden! Nutzen Sie dazu warmes Wasser mit einem handelsüblichen Reiniger.

After unpacking the device must be thoroughly cleaned! Use warm water with a commercially available cleaner.

BEDIENUNG

- Reinigen Sie das Gerät, insbesondere die Teile, die mit dem Teig in Berührung kommen, mit einem feucht warmen Tuch. Danach reiben Sie alles trocken.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Schalten Sie das Gerät mit der grünen Starttaste (s. Abb. 1) ein. Bei der ersten Inbetriebnahme starten Sie das Gerät, ohne Teig hineinzugeben. Lassen Sie das Gerät ungefähr eine Minute laufen, um festzustellen, ob es einwandfrei funktioniert.
- Achten Sie auch darauf, dass Ihre Hände oder irgendwelche Gegenstände nicht die Rollen berühren, wenn das Gerät eingeschaltet ist.
- Mit der roten Stopptaste (s. Abb. 1) schalten Sie das Gerät aus.
- Vor jedem Gebrauch sehen Sie nach, ob das Gerät perfekt sauber ist, falls nicht, reinigen Sie es, wie unter „REINIGUNG“ beschrieben. Ziehen Sie vorher den Netzstecker!

OPERATION

- Clean the machine, especially the parts that come into contact with the dough, with a damp, warm cloth. Then rub everything dry.
- Plug the plug into the socket.
- Switch on the device with the green start button (see see Fig. 1). At the first start-up, start the unit without adding dough. Allow the unit to run for about one minute to determine if it is working properly.
- Also make sure that your hands or any objects do not touch the castors when the unit is turned on.
- Use the red stop button (see Fig. 1) to switch off the device.
- Before each use, check whether the unit is perfectly clean, if not, clean it as described under „CLEANING“. Disconnect the mains plug first!

ABB. 1

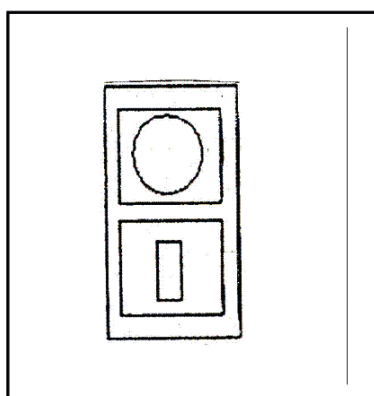
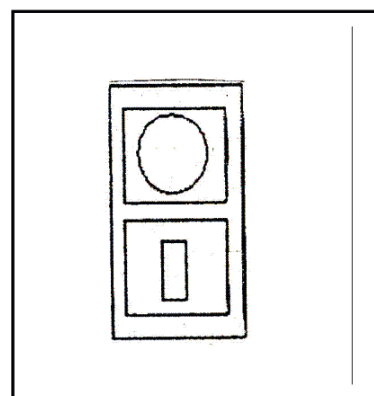


FIG. 1



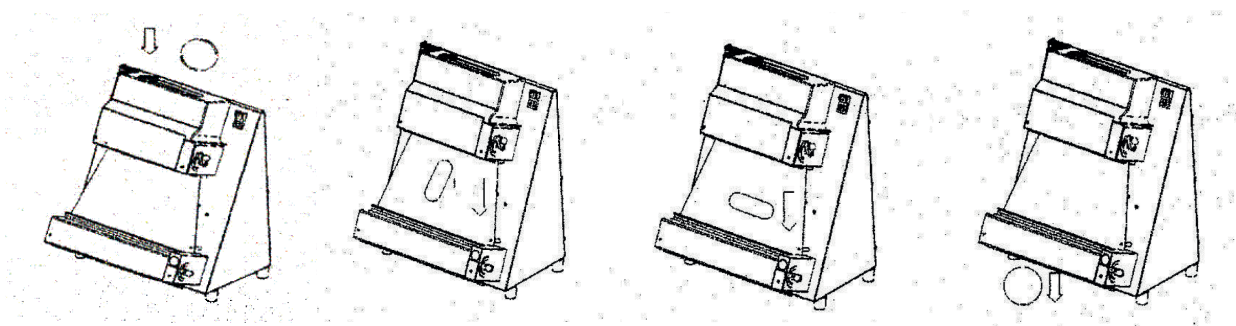
VERWENDUNG VON RUNDEN TEIGFORMEN

- Nach dem Starten der Maschine, klopfen Sie kleine runde Teigmengen (20 bis 500 g), die vorher mindestens 4 bis 6 Stunden gegärt haben, an den Seiten etwas flach und bestäuben diese mit Mehl, so dass sie gut durch die oberen Rollen gehen (s. Abb. 2).
- Wenn der Teig aus der oberen Walze kommt, ist er dünn und in ovaler Form. Sie können ihn dann schnell für den 2. Vorgang per Hand um 90° drehen, um ihn durch die unteren Rollen laufen zu lassen.

OPERATION FOR THE SHARPING OF ROUND DISKS

- After starting the machine, beat small quantities of round dough (20 to 500 g), which have previously fermented for at least 4 to 6 hours, slightly flat on the sides, and dust them with flour so that they pass well through the upper rollers (see Fig. 2).
- When the dough comes out of the upper roller, it is thin and oval in shape. You can then quickly turn it 90° by hand for the second operation to run it through the lower rollers.

ABB.2 / FIG. 2

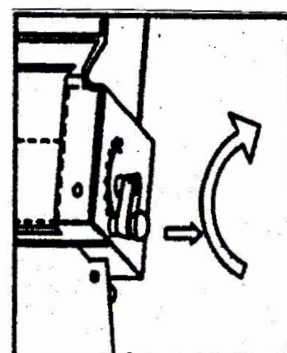
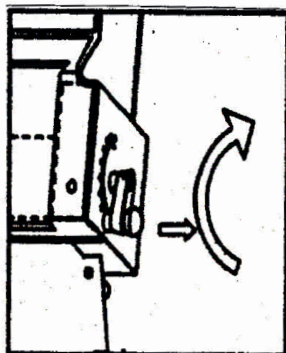


EINSTELLUNG DER TEIGDICKE

- Die Einstellung der Teigdicke hängt von unterschiedlichen Eigenschaften des Teigs ab, wie z. B. Gewicht, Größe und Form. Deshalb können hierfür nur Empfehlungen gegeben werden. Letztendlich wird die richtige Einstellung durch eigene Erfahrung gemacht. Die Maschine ist werkseitig auf eine mittlere Pizzagröße eingestellt.
- Wenn Sie eine andere Teigdicke erhalten wollen, gehen Sie wie folgt vor:
 1. Schalten Sie die Maschine aus.
 2. Regulieren Sie den Abstand zwischen den oberen Rollen. Ziehen Sie den schwarzen Knebel, um den Hebel loszulassen und dann drehen Sie den Hebel auf die geeignete Position. Im Uhrzeigersinn wird die Dicke reduziert und gegen den Uhrzeigersinn wird die Dicke erhöht. (s. nachstehende Abbildung).

HOW TO REGULATE THE THICKNESS

- Regulating the machine can only be recommended as there are different characteristics of the dough, the weight, the thickness, the size and the shape of the disk. Therefore the correct regulating of the machine must be made by experience. The machine is provided with a medium size regulation for the shapes of pizza.
- To obtain different thickness of dough, you may regulate as following:
 1. Turn off the machine
 2. Regulate the width between the highest rollers. Pull the black Knot in order to release the lever, and then turn the lever to a Proper position. Clockwise is to reduce the thickness, anti-Clockwise is to increase the thickness (see figure).

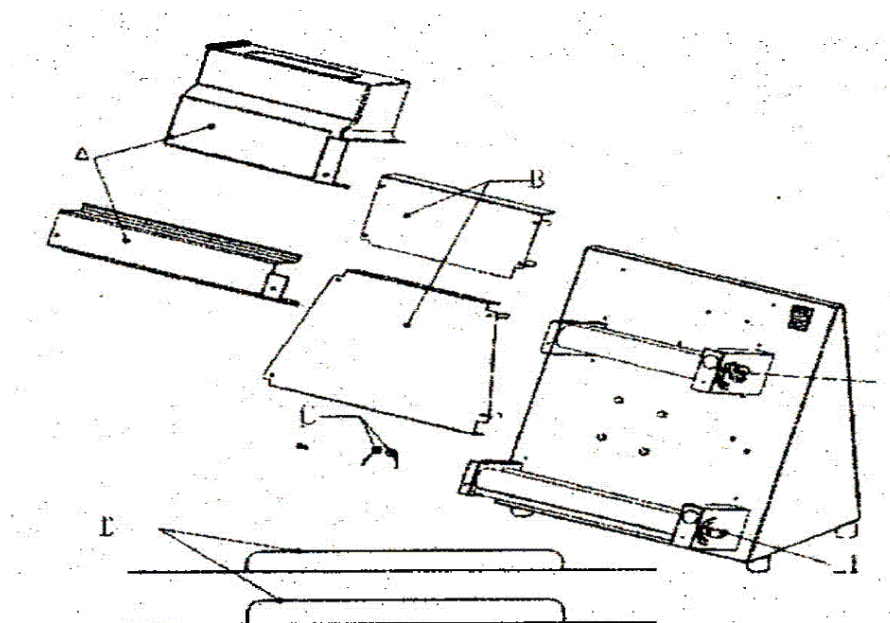


REINIGUNG

- Aus hygienischen und funktionellen Gründen sollte das Gerät täglich gereinigt werden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Schrauben Sie die obere und untere Plastikschutzkappe ab (s. Abbildung).

CLEANING

- For hygienic and functional reasons, the device should be cleaned daily.
- Turn the unit off and unplug the power cord.
- Unscrew the upper and lower plastic protective caps (see illustration).



- Beseitigen Sie zuerst mit einer Bürste die Mehl und Teigrückstände.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, feucht-warmen Tuch und einem handelsüblichen Reinigungsmittel, um die Fett- und Kleberückstände zu beseitigen. Das Tuch darf nicht tropfnass sein.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Stahlwolle, Hochdruckreiniger oder Wasserstrahl.
- Nach der Reinigung schrauben Sie die Plastikschutzkappen wieder auf.
- First remove the flour and dough residues with a brush.
- Clean the unit with a soft, warm, damp cloth and a commercially available cleaning agent to remove grease and adhesive residues. The cloth must not be dripping wet.
- Do not use aggressive cleaning agents, steel wool, high-pressure cleaners or water jets.
- After cleaning, unscrew the plastic caps.



Achtung: Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Schutzkappen. Es besteht Verletzungsgefahr!
Attention: Do not use the device without protective caps. There is a risk of injury!



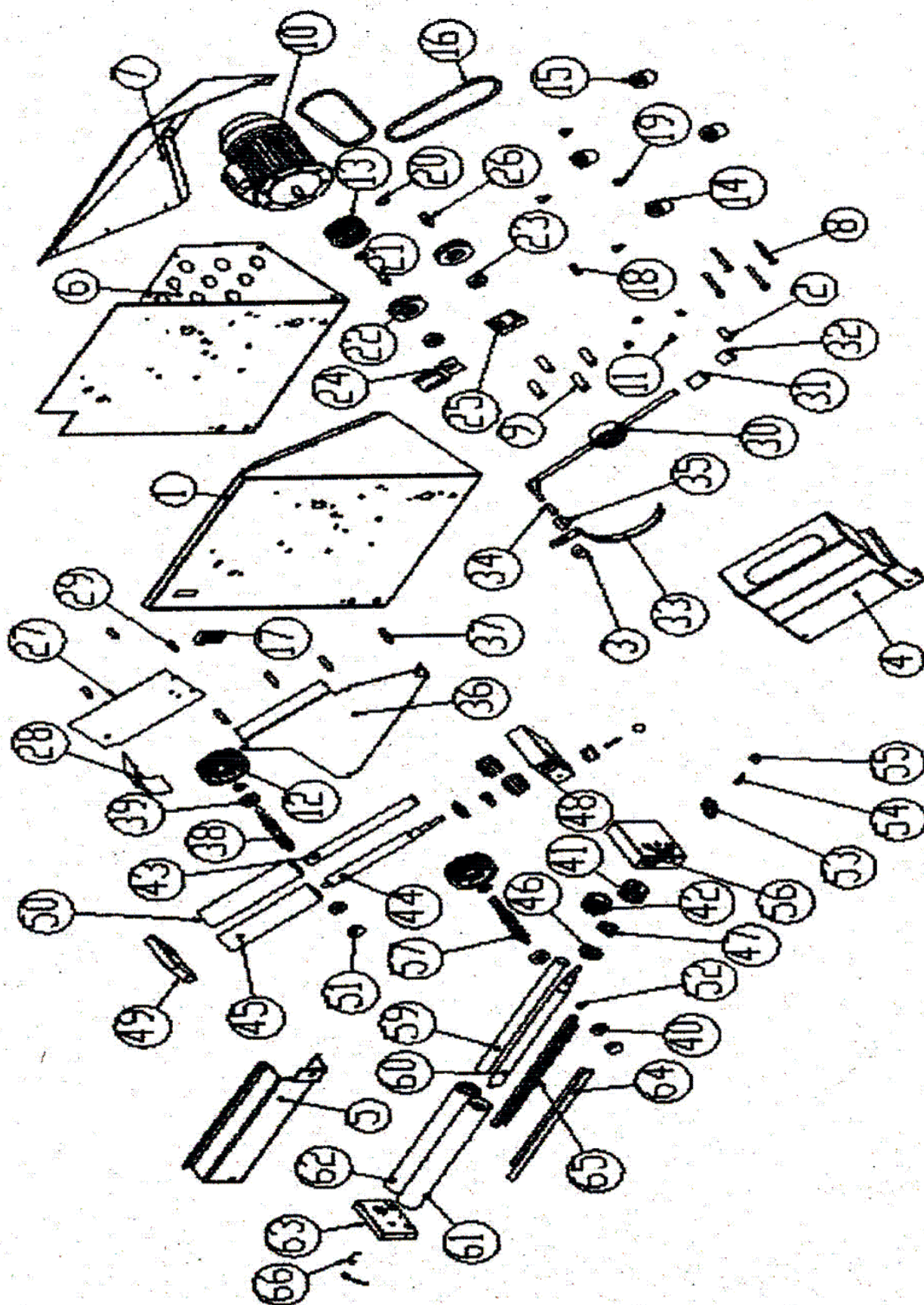
Benutzen Sie keine ätzenden oder scheuernden Reinigungsmittel! Benutzen Sie keine alkoholhaltigen oder alkalischen Reinigungsmittel, keine Verdünnungsmittel oder Benzin. Sie könnten damit die Kunststoffteile oder lackierten Flächen beschädigen!

Do not use caustic or abrasive cleaning agents! Do not use alcoholic or alkaline cleaning agents, thinners or petrol. This could damage the plastic parts or painted surfaces!



Achtung! Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, indem Sie den Netzstecker ziehen, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen!

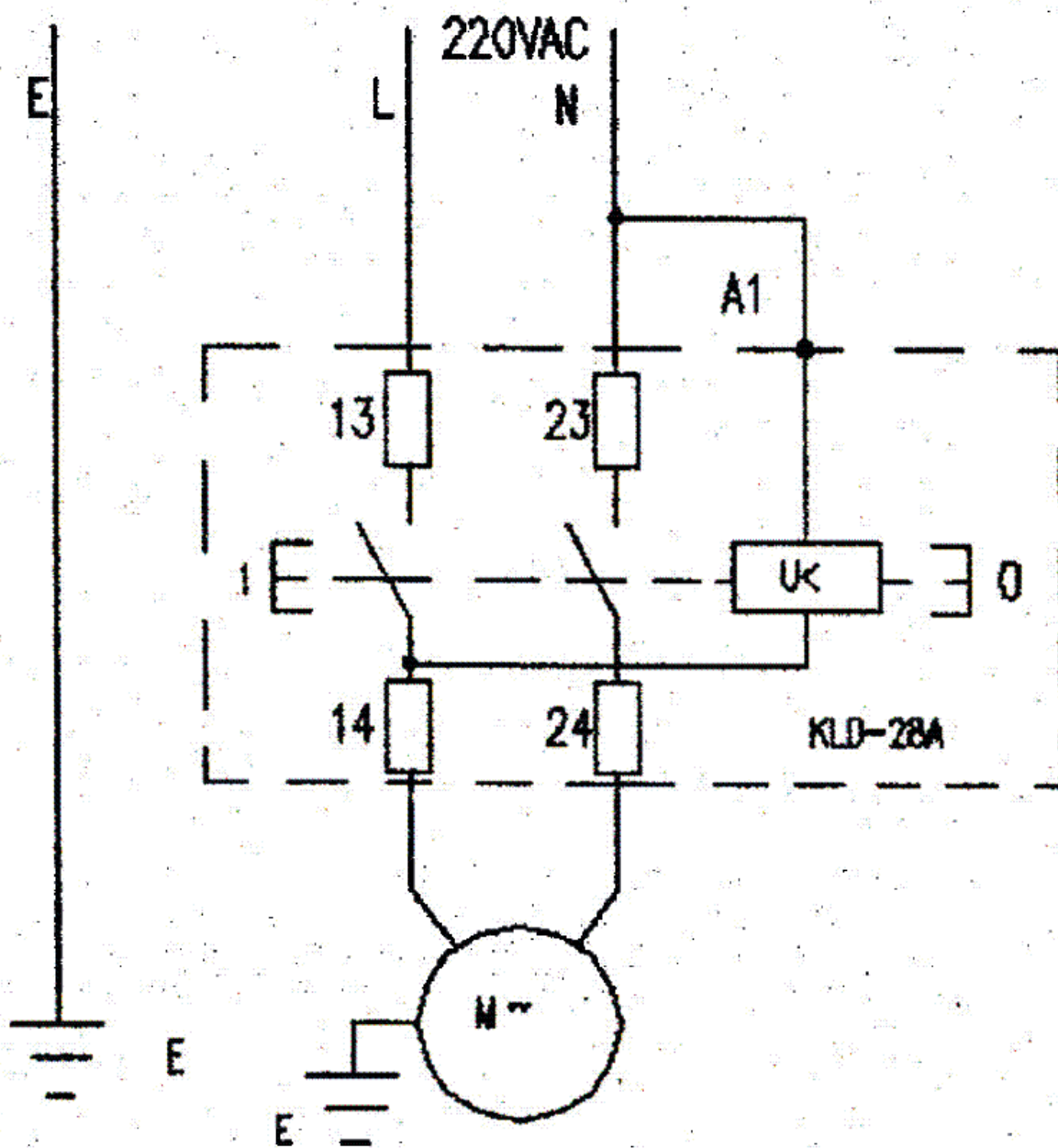
Attention! Disconnect the device from the power supply by pulling out the mains plug before you start cleaning the device!



TEILE NAME

PART NAME

Nr	Name	No	name	Nr	Name	No	name
1	Körper	1	Body	39	Lager-A	39	Bearing-A
3	Flansch	3	Flange	40	Lager-B	40	Bearing-B
4	Deckung nach oben	4	Up cover	41	Schneckenrad-A	41	Worm wheel-A
5	Untere Abdeckung	5	Lower Cover	42	Schneckenrad-B	42	Worm wheel-B
6	Brett	6	Board	43	Eccentyic Achse-A	43	Eccentyic axle-A
7	Rückendeckel	7	Back Cover	44	Rollenwelle-B	44	Roller shaft-B
8	Schraube	8	Screw	45	Rolle-D	45	Roller-D
9	Stützrohr	9	Supporting tube	46	Transit-Ring	46	Transit Ring
10	Motor	10	Motor	47	Transit-Ring	47	Transit Ring
11	Mutter	11	Nut	48	Unterstützer-B	48	Supporter-B
12	Riemenrad-B	12	Belt wheel-B	49	Unterstützer-A	49	Supporter-A
13	Riemenrad-A	13	Belt wheel-A	50	Rolle-B	50	Roller-B
14	Gummifuß	14	Rubber Foot	51	Abdeckung	51	Cover
15	Gummibarren	15	Rubber Bar	52	Ring	52	Ring
16	Gürtel	16	Belt	53	Graduierung	53	Graducation
17	umschalten	17	switch	54	Frühling	54	Spring
18	Hebel Unterstützer	18	Lever Supporter	55	Kugelgriff	55	Ball handle
19	Schraube	19	Screw	56	Unterstützer-C	56	Supporter-C
20	Ring	20	Ring	57	Wurm-B	57	Worm-B
21	Ortungswelle B	21	Locating Shaft B	59	Eccentyic Achse-B	59	Eccentyic axle-B
22	Spannrad	22	Tension Wheel	60	Rolle Welle-A	60	Roller Shaft-A
23	Lager	23	Bearing	61	Walze-C	61	Roller-C
24	Block B fixieren	24	Fix block B	62	Walze-A	62	Roller-A
25	Block A fixieren	25	Fix block A	63	Unterstützer-D	63	Supporter-D
26	Aufnahmeschacht A	26	Locating Shaft A	64	Schaber-A	64	Scraper-A
27	Obere Platte	27	Upper plate	65	Abstreifer-B	65	Scraper-B
28	Obere Seitenplatte	28	Upper side plate	66	Frühling	66	Spring
29	Unterstützer Bar-A	29	Supporter Bar-A				
33	Haken	33	Hook				
34	Hakenanordnung C	34	Hook Assembly C				
36	Untere Platte	36	Lower plate				
37	Stütze bar-B	37	Supporter bar-B				
38	Wurm-A	38	Worm-A				



VERPACKUNGS-ENTSORGUNG



Die Verpackungsmaterialien bitte entsprechend trennen und den zuständigen Sammelstellen zur Wiederverwertung und zur Umweltschonung zuführen.

PACKAGING DISPOSAL

Please separate the packaging materials accordingly and return them to the responsible collection points for recycling and environmental housing.

GERÄTE-ENTSORGUNG



Hat das Gerät einmal ausgedient, dann entsorgen Sie dieses ordnungsgemäß an einer Sammelstelle für Elektrogeräte. Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Über Adressen und Öffnungszeiten von Sammelstellen informiert Sie Ihre zuständige Verwaltung. Nur so ist sichergestellt, dass Altgeräte fachgerecht entsorgt und verwertet werden. Vielen Dank!

DEVICE DISPOSAL

Once the appliance has been used up, dispose of it properly at a collection point for electrical appliances. Electrical appliances do not belong in household waste.

Your responsible administration will inform you about the addresses and opening hours of collection points. This is the only way to ensure that old appliances are properly disposed of and recycled. Thank you very much!

